

## Non-Disclosure Agreement

This Non-Disclosure Agreement (the "Agreement") is entered into by and between \_\_\_\_\_ with its principal offices at \_\_\_\_\_ ("Disclosing Party") and PT. Premier Language Services, located at 30<sup>th</sup> Floor, Menara Kadin, Jl Rasuna Said, Kuningan, Jakarta 12950 ("Receiving Party") for the purpose of preventing the unauthorized disclosure of Confidential Information as defined below. The parties agree to enter into a confidential relationship with respect to the disclosure of certain proprietary and confidential information ("Confidential Information").

1. **Definition of Confidential Information.** For purposes of this Agreement, "Confidential Information" shall include all information or material that has been declared as Confidential by the Disclosing Party and has been sent to Receiving Party for the purpose of translating, copy-editing or proofreading.

2. **Obligations of Receiving Party.** Receiving Party shall hold and maintain the Confidential Information in strictest confidence for the purpose of translating, editing or proofreading it for the Disclosing Party. Receiving Party shall carefully restrict access to Confidential Information only to employees involved with the translations, editing and proofreading as mentioned above. These persons will be required to sign non-disclosure restrictions at least as protective as those in this Agreement. Receiving Party shall not, without prior written approval of Disclosing Party, use for Receiving Party's own benefit, publish, copy, or otherwise disclose to others, or permit the use by others for their benefit or to the detriment of Disclosing Party, any Confidential Information. Receiving Party shall return all Confidential Information as well as its translated, edited or proofread versions to the Disclosing Party upon completion of the work.

3. **Time Periods.** The nondisclosure provisions of this Agreement shall remain valid even after the translation, editing or proofreading of the Confidential Information been completed and returned, and this information shall never be disclosed by the Receiving Party to any other party.

4. **Severability.** If a court finds any provision of this Agreement invalid or unenforceable, the remainder of this Agreement shall be interpreted so as best to effect the intent of the parties.

5. **Integration.** This Agreement expresses the complete understanding of the parties with respect to the subject matter and supersedes all prior proposals, agreements, representations, and understandings. This Agreement may not be amended except in a writing signed by both parties.

This Agreement and each party's obligations shall be binding on the representatives of such party. Each party has signed this Agreement through its authorized representative.

Disclosing Party

Signature: \_\_\_\_\_

Printed Name: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

Dated: \_\_\_\_\_

Receiving Party

Signature: \_\_\_\_\_

Printed Name: \_\_\_\_\_

Position: \_\_\_\_\_

Dated: \_\_\_\_\_

## Perjanjian Kerahasiaan

Perjanjian Kerahasiaan ("Perjanjian") ini disepakati oleh \_\_\_\_\_ yang kantor utamanya terletak di \_\_\_\_\_ ("Pihak Pengungkap") dan PT. Premier Language Services, yang berkantor di Lantai 30, Menara Kadin, Jl Rasuna Said, Kuningan, Jakarta 12950 ("Pihak Penerima") dengan tujuan untuk mencegah pengungkapan yang tidak sah dari Informasi Rahasia sebagaimana didefinisikan di bawah. Para pihak setuju untuk terlibat ke dalam hubungan rahasia sehubungan dengan pengungkapan informasi hak milik dan rahasia tertentu ("Informasi Rahasia").

1. **Definisi Informasi Rahasia.** Untuk kepentingan Perjanjian ini, "Informasi Rahasia" mencakup semua informasi atau materi yang telah dinyatakan sebagai Rahasia oleh Pihak Pengungkap dan telah dikirim ke Pihak Penerima dengan tujuan untuk diterjemahkan, diedit, atau dikoreksi.
2. **Kewajiban Pihak Penerima.** Pihak Penerima wajib menyimpan dan menjaga Informasi Rahasia dalam keyakinan ketat untuk tujuan menerjemahkan, mengedit, atau mengoreksi untuk Pihak Pengungkap. Pihak Penerima berjanji untuk berhati-hati membatasi akses ke Informasi Rahasia hanya kepada karyawan yang terlibat dengan pekerjaan penerjemahan, pengeditan, atau pengoreksian seperti yang disebutkan di atas. Orang-orang ini akan diminta untuk menandatangani formulir kerahasiaan yang mirip dengan Perjanjian ini. Pihak Penerima tidak akan, tanpa persetujuan tertulis terlebih dahulu dari Pihak Pengungkap, menggunakan, mempublikasikan, menyalin, atau mengungkapkan kepada orang lain Informasi Rahasia untuk keuntungan Pihak Penerima sendiri. Pihak Penerima juga tidak akan mengizinkan penggunaan Informasi Rahasia oleh orang lain untuk keuntungan mereka sehingga merugikan Pihak Pengungkap. Pihak Penerima wajib mengembalikan semua Informasi Rahasia serta versinya yang sudah diterjemahkan, diedit, atau dikoreksi kepada Pihak Pengungkap setelah selesainya pekerjaan.
3. **Jangka Waktu Berlakunya.** Ketentuan-ketentuan Perjanjian Kerahasiaan ini akan tetap berlaku bahkan setelah Informasi Rahasia telah diterjemahkan, diedit, atau dikoreksi dan dikembalikan ke Pihak Pengungkap, dan informasi ini tidak akan pernah diungkapkan oleh Pihak Penerima kepada setiap pihak lainnya.
4. **Keterpisahan.** Jika pengadilan menemukan ada ketentuan dalam Perjanjian ini yang tidak sah atau tidak dapat ditegakkan, sisa Perjanjian ini akan ditafsirkan sebagai tetap sah dan berlaku.
5. **Integrasi.** Perjanjian ini menyatakan pemahaman lengkap kedua pihak mengenai hal-hal yang bersangkutan dan menggantikan semua proposal, perjanjian, pernyataan, dan pengertian sebelumnya. Perjanjian ini tidak boleh diubah kecuali dalam tulisan yang ditandatangani oleh kedua belah pihak.

Perjanjian ini dan kewajiban masing-masing pihak akan mengikat perwakilan pihak tersebut. Masing-masing pihak telah menandatangani Perjanjian ini melalui wakil yang ditunjuk.

Pihak Pengungkap

Tanda Tangan: \_\_\_\_\_

Nama Cetak: \_\_\_\_\_

Jabatan: \_\_\_\_\_

Tanggal: \_\_\_\_\_

Pihak Penerima

Tanda Tangan: \_\_\_\_\_

Nama Cetak: \_\_\_\_\_

Jabatan: \_\_\_\_\_

Tanggal: \_\_\_\_\_